

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

- |                        |                             |                 |
|------------------------|-----------------------------|-----------------|
| 1-1. Red indicator     | 3-1. Switch trigger         | 6-2. Graduation |
| 1-2. Button            | 4-1. Reversing switch lever | 6-3. Pointer    |
| 1-3. Battery cartridge | 5-1. Speed change lever     | 7-1. Sleeve     |
| 2-1. Star marking      | 6-1. Adjusting ring         |                 |

## SPECIFICATIONS

Model	DDF343	DDF453
Capacities	Steel	10 mm
	Wood	25 mm
	Wood screw	5.1 mm x 63 mm
Machine screw		6 mm
		6 mm x 75 mm
No load speed (min <sup>-1</sup> )	High (2) Low (1)	0 - 1,300 0 - 400
Overall length	192 mm	214 mm
Net weight	1,4 kg	1,6 kg
Rated voltage	D.C. 14,4 V	D.C. 18 V

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

### Intended use

The tool is intended for drilling and screw driving in wood, metal and plastic.

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

#### Model DDF343

- Sound pressure level (L<sub>pA</sub>) : 70 dB (A) or less
- Uncertainty (K) : 3 dB (A)
- The noise level under working may exceed 80 dB (A)

#### Model DDF453

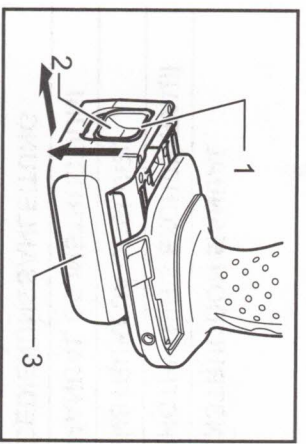
- Sound pressure level (L<sub>pA</sub>) : 72 dB (A)
- Uncertainty (K) : 3 dB (A)
- The noise level under working may exceed 80 dB (A)

### Wear ear protection

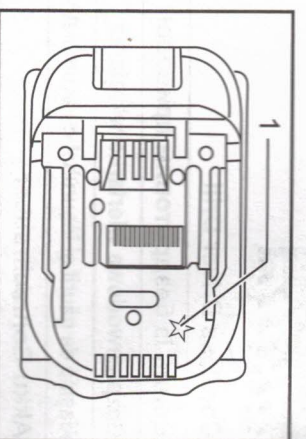
### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

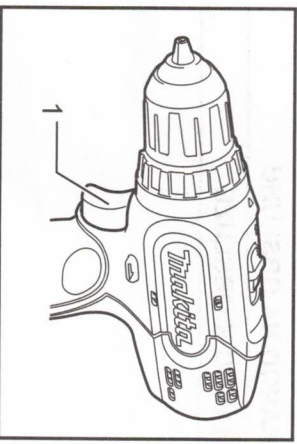
- Work mode: drilling into metal
- Vibration emission (a<sub>h,v</sub>) : 2.5 m/s<sup>2</sup> or less
- Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>



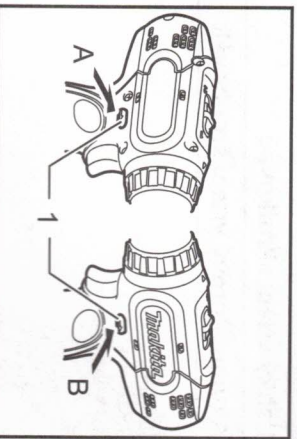
012153



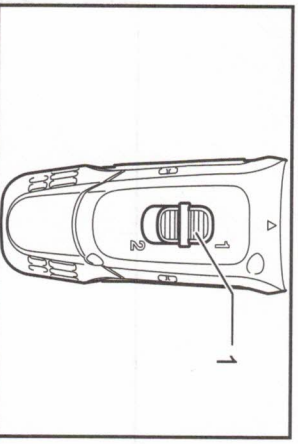
012128



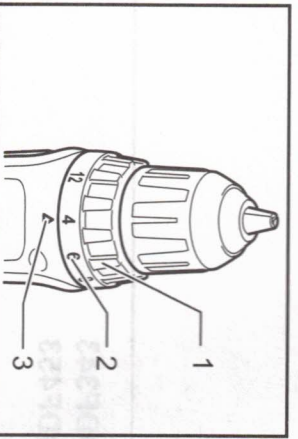
009077



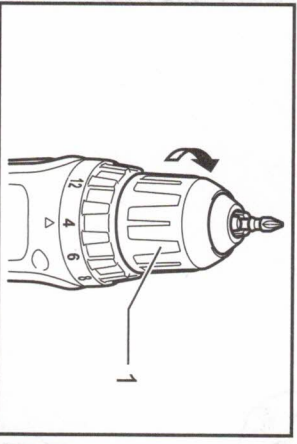
009078



009079



009080



009081



009082

### ⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### For European countries only

### EC Declaration of Conformity

Makita declares that the following Machine(s):  
Designation of Machine:  
Cordless Driver Drill  
Model No./ Type: DDF343, DDF453

ENG900-1

ENH101-17

## ČESKÝ (originální návod k obsluze)

### Legenda všeobecného vyzobrazení

- |                        |                                    |               |
|------------------------|------------------------------------|---------------|
| 1-1. Červený indikátor | 3-1. Spoušť                        | 6-2. Dílek    |
| 1-2. Tlačítko          | 4-1. Přepínací páčka směru otáčení | 6-3. Ukazatel |
| 1-3. Akumulátor        | 5-1. Páčka regulace otáček         | 7-1. Objímka  |
| 2-1. Značka hvězdičky  | 6-1. Stavěcí prstínek              |               |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DDF343	DDF453
Výkony	Ocel	13 mm
	Dřevo	36 mm
	Vrut do dřeva	6 mm x 75 mm
Otáčky bez zatížení (min <sup>-1</sup> )	Šroub do kovu	6 mm
	Vysoké (2)	0 - 1 300
Celková délka	Nízké (1)	0 - 400
		192 mm
Hmotnost netto		1,4 kg
Jmenovitě napětí		14,4 V DC
		214 mm
		1,6 kg
		18 V DC

• Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

### Určení nástroje

Nástroj je určen k vrtání a šroubování do dřeva, kovu a plastů.

### Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

#### Model DDF343

Hladina akustického tlaku (L<sub>PA</sub>): 70 dB (A) nebo méně  
Nejistota (K): 3 dB (A)  
Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A)

#### Model DDF453

Hladina akustického tlaku (L<sub>PA</sub>): 72 dB (A)  
Nejistota (K): 3 dB (A)  
Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A)

### Použijte ochranu sluchu

### Vibration

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: vrtání do kovu  
Vibrační emise (a<sub>hD</sub>): 2,5 m/s<sup>2</sup> nebo méně  
Nejistota (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Technická dokumentace dle 2006/42/ES je k dispozici na adrese:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgie

31.12.2013

*Yasushi Fukuya*

Yasushi Fukuya  
Ředitel

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgie

GEA010-1

## Obecná bezpečnostní

### upozornění k elektrickému nářadí

**UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEB088-1

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K AKUMULÁTOROVÉMU VRTACÍMU ŠROUBOVÁKU

1. Použijte pomocné držadlo (držadla), pokud je k nářadí dodáno. Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
2. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu nástrojů z příslušenství se skrytým elektrickým vedením, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Nástroje z příslušenství mohou při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
3. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu spojovacího prvku se skrytým elektrickým vedením, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Spojovací prvky mohou při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
4. Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujte-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.
5. Držte nástroj pevně.
6. Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.
7. Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.
8. Nedotýkejte se bezprostředně po skončení práce vrtáku ani opracovávaného dílu. Mohou být velmi horké a můžete se o ně popálit.

9. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevedechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### VAROVÁNÍ:

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-7

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječe, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
  2. Akumulátor nedemontujte.
  3. Pokud se přilíší zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě přehřívání, opačným případem existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.
  4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.
  5. Akumulátor nezkratujte:
    - (1) Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.
    - (2) Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hrábky, mince, apod.
    - (3) Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti.
- Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchy.
6. Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).
  7. Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.
  8. Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ni nenarazili.
  9. Nepoužívejte poškozené akumulátory.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

## Typy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabíjete před tím, než dojde k úplnému vybití baterie. Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjete úplně nabité akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjete při pokojové teplotě v rozmezí od 10 °C do 40 °C (50 °F - 104 °F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor zchladnout.
4. Nebudete-li nářadí delší dobu používat, nabíjete jednou za šest měsíců blok akumulátoru.

## POPIS FUNKCE

### ⚠ POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Instalace a demontáž akumulátoru

#### Fig.1

- Před nasazením či sejmutím bloku akumulátoru nářadí vždy vypněte.
- Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej se současným přesunutím tlačítka na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnáte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v krytu a zasuníte akumulátor na místo. Akumulátor zasunujte vždy nadoraz, až zazvukne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor. Zasuňte akumulátor zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor ze zařazení vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte přílišnou sílu. Nežle-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně.

### Systém ochrany akumulátoru (lithium-iontový akumulátor se značkou hvězdičky)

#### Fig.2

- Lithium-iontové akumulátory se značkou hvězdičky jsou vybaveny systémem ochrany. Tento systém automaticky přeruší napájení nářadí, aby se prodloužila životnost akumulátoru.
- Budou-li nářadí nebo akumulátor vystaveny některé z níže uvedených podmínek, nářadí se během provozu automaticky vypne:
- Přetížení:

S nářadím se pracuje takovým způsobem, že dochází k odběru mimořádně vysokého proudu.

V takovém případě uvolníte spoušť nářadí a ukončíte činnost, jež vedla k přetížení zařízení. Potom nářadí opětovným stisknutím spouště znovu spustíte.

Jestliže se nářadí nespustí, došlo k přehřátí akumulátoru. V takovém případě nechte akumulátor před opětovným stisknutím spouště vychladnout.

Nízké napětí akumulátoru:

- Zbyteční kapacita akumulátoru je příliš nízká a nářadí nebude pracovat. V takovém případě vyjměte akumulátor a dobijte jej.

## Zapínání

### Fig.3

### ⚠ POZOR:

- Před vložením akumulátoru do nástroje vždy zkontrolujte správnou funkci spouště a zda se po uvolnění vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stlačte stisknout jeho spoušť. Oláčky nástroje se zvednou zvýšením tlaku vyvíjeného na spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolníte spoušť.

### Přepínání směru otáčení

#### Fig.4

Tento nástroj je vybaven přepínačem směru otáčení. Stisknutím páčky přepínače směru otáčení v poloze A se nástroj otáčí ve směru hodinových ručiček, zatímco při stisknutí v poloze B proti směru hodinových ručiček. Je-li páčka přepínače směru otáčení v neutrální poloze, nelze stisknout spoušť nástroje.

### ⚠ POZOR:

- Před zahájením provozu vždy zkontrolujte nastavený směr otáčení.
- S přepínačem směru otáčení manipulujte až poté, co nástroj dosáhne úplného klidu. Provedete-li změnu směru otáčení před zastavením nástroje, může dojít k jeho poškození.
- Pokud nástroj nepoužíváte, vždy přesuňte přepínač směru otáčení do neutrální polohy.

### Změna oláček

#### Fig.5

Chcete-li změnit oláčky, nejdříve nástroj vypněte a poté přesuňte páčku regulace oláček do polohy „2“ pro vysoké oláčky nebo do polohy „1“ pro nízké oláčky. Před zahájením provozu dbejte, aby byla páčka regulace oláček umístěna ve správné poloze. Používejte oláčky odpovídající prováděné činnosti.

### ⚠ POZOR:

- Páčku regulace oláček vždy přesuňte úplně do správné polohy. Budete-li nástroj používat s páčkou regulace oláček umístěnou mezi symboly „1“ a „2“, může dojít k poškození nástroje.
- Nemanipulujte s páčkou regulace oláček, je-li nástroj v provozu. Může dojít k poškození nástroje.

### Seřízení utahovacího momentu

#### Fig.6

Utahovací moment lze seřizovat v sedmácti krocích oláčením stavěcího prstence tak, aby byly díky jeho stupnice vyrovnány s ukazatelem na těle nástroje. Utahovací moment je nastaven na nejmenší hodnotu, je-li s ukazatelem vyrovnána číslice 1. Na největší hodnotu je nastaven tehdy, když je s ukazatelem vyrovnán symbol  $\text{⚡}$ . Spojka začne při různých úrovních utahovacího momentu nastaveného pomocí číslic 1 až 16 prokluzovat. Spojka je navržena tak, aby neprokluzovala

na symbolu  $\text{⚡}$ .

Před zahájením pracovního postupu zašroubujte do materiálu nebo vzorku stejného materiálu zkušební šroub a ověřte, jaký utahovací moment odpovídá vašemu konkrétnímu použití.

## MONTÁŽ

### ⚠ POZOR:

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Instalace a demontáž šroubováku a vrtáku

#### Fig.7

Oláčením objímky proti směru hodinových ručiček rozevřete čelisti sklíčidla. Zasuňte vrták co nejdále do sklíčidla. Utláhněte sklíčidlo otáčením objímky ve směru hodinových ručiček. Chcete-li vrták vyjmout, otáčejte objímku proti směru hodinových ručiček.

## PRÁCE

### ⚠ POZOR:

- Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě. Pokud není tlačítko úplně zajištěno, je na jeho horní straně vidět červená část. Zasuňte jej tak, aby nebyla vidět červená část. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.

### Šroubování

#### Fig.8

### ⚠ POZOR:

- Nastavte stavěcí prstenec na správný utahovací moment odpovídající prováděné činnosti.

Nasadte hrot šroubovákového nástavce na hlavu šroubu a vyvíjte na nástroj tlak. Pomalu uveďte nástroj do chodu a poté oláčky postupně zvyšujte. Jakmile začne prokluzovat spojka, uvolněte spoušť nástroje.

### ⚠ POZOR:

- Dbejte, aby byl šroubovákový nástavec nasazen kolmo na hlavu šroubu. V opačném případě může dojít k poškození šroubu a/nebo nástavce.

### POZNÁMKA:

- Při šroubování vrtutí do dřeva předvrtajte do materiálu otvory, aby se usnadnilo šroubování a zamezilo rozštěpení materiálu. Viz schéma.

## Typy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabíjte před pracovním postupem až do úplného vybití baterie. Pokud si používáte nástroje, vždy akumulátor nikdy nepřepínáte pracovního postupu zašroubujte do stejného materiálu zkušební moment odpovídá

## Vrtání do dřeva

Abyste zabránili sklouznutí vrtáku na začátku vrtání, udělejte si v místě, kde chcete vrtat, pomocí kladiva a důlčiku důlek. Nasaďte hrot vrtáku na tento důlek a začněte vrtat. Při vrtání do kovů používejte řeznou kapalinu. Vyjímkou je železo a mosaz, které se mají vrtat nasucho.

## POZOR:

- Nadměrným tlakem na nástroj vrtání neurychlíte. Ve skutečnosti tento nadměrný tlak vede jen k poškození hrotu vašeho vrtáku, snížení účinnosti nástroje a zkrácení jeho životnosti.
- V okamžiku, kdy nástroj/vrták vniká do materiálu, působí na nástroj a na vrták obrovská síla. Držte nástroj pevně a dávejte pozor, jakmile vrták začne pronikat do dílu.
- Uviznutý vrták lze jednoduše uvolnit přepnutím přepínače směru otáčení do opačné polohy. Pokud však nástroj nedržíte pevně, může nečekaně vyskočit.
- Malé díly vždy upnejte do svěráku či do podobného upevňovacího zařízení.
- Je-li nástroj provozován nepřetržitě až do vybití akumulátoru, nechte jej po instalaci nabitého akumulátoru před dalším pokračováním v práci v klidu po dobu 15 minut.

## ÚDRŽBA

### POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
  - Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změně barvy, deformacím či vzniku prasklin.
- Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Vrtáky
- Šroubovákové nástavce
- Různé typy originálních akumulátorů a nabíječek Makita
- Automatický obnovovací adaptér
- Plastový kufřík

### POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.